Микола Гумільов

Канцона

Перекладач: М.Орест

Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Храм твій, Господи, в небесах,
Але дім Твій — і доли земні.
Розцвітають липи в лісах,
І на липах птахів пісні.

І весна, Твій благосний час,
По веселості йде полів,
І всі ангели линуть до нас
В час весняний на крилах снів.

Якщо, Господи, все це так,
Якщо слушно співаю спів,
Дай же, Господи, дай свій знак,
Що я волю Твою зрозумів.

Над тією, що нині сумна,
Як Незриме Світло, засяй
І на все, що спитає вона,
Всесліпучу відповідь дай!

Бо любіші за щебет лісний
І благіші від ангельських труб
Нам тремтіння принадних вій
І улюблений усміх губ.Микола Гумільов
Канцона

Перекладач: М.Орест

Джерело: З книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Храм твій, Господи, в небесах,
Але дім Твій — і доли земні.
Розцвітають липи в лісах,
І на липах птахів пісні.

І весна, Твій благосний час,
По веселості йде полів,
І всі ангели линуть до нас
В час весняний на крилах снів.

Якщо, Господи, все це так,
Якщо слушно співаю спів,
Дай же, Господи, дай свій знак,
Що я волю Твою зрозумів.

Над тією, що нині сумна,
Як Незриме Світло, засяй
І на все, що спитає вона,
Всесліпучу відповідь дай!

Бо любіші за щебет лісний
І благіші від ангельських труб
Нам тремтіння принадних вій
І улюблений усміх губ.